

# Super Vario / Pocket Vario



## Руководство пользователя

V2.0r версия программного обеспечения 7

(c) 2006 Copyright by  
BAUM Retec AG  
Schloss Langenzell,  
D-69257 Wiesenbach  
Phone: 06223 / 4909-0  
Fax: 06223 / 4909-99  
e-mail: [info@baum.de](mailto:info@baum.de)

Все права защищены. Никакая часть данного руководства не может быть воспроизведена или передана в любой форме и любыми средствами, электронными или механическими, включая фотокопирующие, записывающие и информационно-поисковые системы, для любой цели, без письменного разрешения Baum Retec AG.

## Содержание

1	Введение: SuperVario и PocketVario .....	4
2	Об этом руководстве .....	5
3	Описание устройства .....	6
3.1	Клавиши и разъёмы .....	6
3.2	Включение, выключение, перезагрузка .....	7
3.3	Блок питания и аккумулятор .....	7
4	Системное меню SuperVario и PocketVario .....	9
4.1	Основное системное меню .....	10
4.1.1	Первая строка: имя брайлевского дисплея .....	10
4.1.2	Вторая строка: Состояние .....	10
4.1.3	Третья строка: серийный номер .....	10
4.1.4	Четвёртая строка: Состояние аккумулятора .....	11
4.1.5	Пятая строка: Имя Bluetooth .....	11
4.1.6	Шестая строка: Выход из меню .....	11
4.2	Расширенное системное меню .....	1
4.2.1	Пятая строка: Протокол .....	12
4.2.2	Шестая строка: Канал связи (Communication channel) .....	12
4.2.3	Седьмая строка: Auto power off (Автоматическое выключение) ....	13
4.2.4	Восьмая строка: Auto Power off time (Время автоматического выключения).....	13
4.2.5	Девятая строка: USB charge on/off (Зарядка через USB вкл/выкл)	13
4.2.6	Десятая строка: Звук .....	13
4.2.7	Одиннадцатая строка: Bluetooth name (Имя Bluetooth) .....	13
4.2.8	Двенадцатая строка: Restore factory settings (Восстановить заводские установки).....	14
4.2.9	Тринадцатая строка: Выйти из меню и сохранить установки .....	14
4.3	Поворот дисплея: .....	15
4.4	Самопроверка .....	15
4.5	Обновление программного обеспечения.....	15
5	Инсталляция и подключение .....	17
5.1	Интерфейсы.....	17
5.1.1	Последовательный интерфейс (COM).....	17
5.1.2	USB порт .....	18
5.1.3	Bluetooth интерфейс.....	19
5.2	Подключение к ПК или ноутбуку.....	19
5.2.1	VIRGO 4.....	20
5.2.2	Blindows.....	20
5.2.3	JAWS .....	20
5.2.4	Window Eyes .....	21
5.2.5	SuperNova и HAL .....	21
5.2.6	Другие программы экранного доступа .....	21
5.3	SuperVario с КПК.....	21
5.3.1	Mobile Speak Pocket .....	21
5.3.2	Pocket HAL .....	22
5.4	SuperVario с мобильным телефоном .....	22
5.4.1	TALKS.....	22
5.4.2	Mobile Speak .....	22
6	Назначения клавиш .....	24
6.1	Virgo 4.....	24
6.2	Книголюб-компакт.....	25

6.3	Другие протоколы .....	25
6.3.1	Handy-Tech (HT) .....	25
6.3.2	Power Braille (PB).....	25
7	Помощь при сбоях .....	26
8	Технические характеристики .....	27
8.1	SuperVario, PocketVario .....	27
9	Контактная информация .....	29

# 1 Введение: SuperVario и PocketVario

Поздравляем Вас с покупкой нового брайлевского дисплея SuperVario или Pocket Vario. Вы только что приобрели один из самых последних брайлевских дисплеев, открывающих новое измерение в функциональных возможностях, гибкости и мобильности.

**SuperVario** - это новый брайлевский дисплей, выпускающийся с 32, 40, 64 или 80 брайлевскими элементами (ячейками). Он имеет позиционную кнопку (или кнопку маршрутизации курсора) для каждого брайлевского элемента, а также 6 дисплейных клавиш.

**PocketVario** - это название дисплея серии SuperVario, имеющего 24 брайлевских элемента, который действительно помещается в кармане. Этот брайлевский дисплей имеет точно такие же характеристики, как и SuperVario.

В следующих главах мы будем писать о SuperVario без упоминания о том, что всё это также относится и к PocketVario. Примеры, которые будут приводиться для SuperVario 40, применимы также для дисплеев с 24, 32, 64 и 80 брайлевскими элементами.

Все эти брайлевские дисплеи могут подключаться к ПК (персональному компьютеру) или мобильному устройству одним из трёх способов:

- Bluetooth – современное беспроводное подключение
- USB – современный интерфейс для периферийных устройств ПК
- Последовательный или COM-порт – широко используемое подключение, особенно для старых устройств

Продолжительность работы на аккумуляторе: 25 часов при подключении через Bluetooth или до 100 часов при подключении через последовательный порт (Com) или через USB, что обеспечивает полную свободу и мобильность.

Универсальный блок питания, который поставляется вместе с SuperVario, является также зарядным устройством, позволяющим полностью зарядить аккумулятор SuperVario примерно за 2,5 часа. При подключении SuperVario к ПК вы можете также разрешить зарядку аккумулятора через USB.

Высокопрочный корпус сделан из лёгкого металла. Эти технологии взяты из производства современных корпусов для фотокамер и уже использовались в брайлевском органайзере Pronto. Они позволяют нам создавать очень изящное, прочное и надёжное оборудование.

Дисплеи SuperVario - новая веха в развитии мобильного оборудования для слепых пользователей. Их выдающаяся особенность - комбинация современных технологий с "испытанной и проверенной" простой конструкцией.

## **2 Об этом руководстве**

Следующая глава содержит описание устройства и его электропитания, а также объясняет, как включить и выключить устройство. Затем следует общая информация и описание Системного меню.

Глава 5 описывает инсталляционный процесс и сообщает подробности подключения SuperVario к различным устройствам.

Затем следует описание особенностей работы с различными программами экранного доступа. Программа экранного доступа определяет, какие функции назначены брайлевским клавишам, и как SuperVario работает с приложениями.

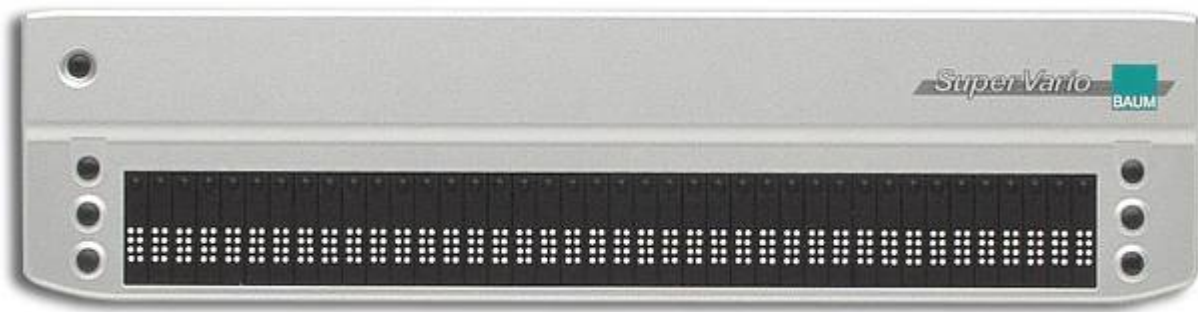
Последняя глава содержит полезные советы, помогающие самостоятельно разобраться в незначительных ошибках.

В конце руководства Вы найдете адреса наших отделений и номер телефона нашей Линии оперативной поддержки, куда Вы можете обратиться с вопросами и предложениями.

Мы надеемся, что Вам понравится работать с вашим новым брайлевским дисплеем.

Baum Retec AG.

## 3 Описание устройства



### 3.1 Клавиши и разъёмы

Кнопка включения питания расположена в углублении в левом верхнем углу дисплея над брайлевской строкой. Чтобы включить устройство, нажмите и держите эту кнопку приблизительно 3 секунды. SuperVario подтверждает включение и выключение питания звуковым сигналом.

На верхней панели расположены брайлевские элементы (брайлевские ячейки). В зависимости от модели дисплея брайлевская строка имеет 24, 32, 40, 64 или 80 брайлевских элементов. Над каждой брайлевской ячейкой имеется маленькая кнопка, которая называется позиционной кнопкой, или кнопкой маршрутизации курсора. Эти кнопки обозначаются как P1, P2, P3, ... и т.д. (для SuperVario 40 последней кнопкой является P40).

Имеются еще шесть круглых клавиш: три слева и три справа от брайлевской строки. Это – дисплейные клавиши. Они пронумерованы подобно брайлевским точкам. Три слева, начиная сверху: D1, D2 и D3 - ближайшая к Вам. Нумерация с правой стороны: D4, D5 и D6 - ближайшая к Вам. Функционирование клавиш зависит от программы экранного доступа (VIRGO, Blindows, JAWS, Talks, Mobile Speak и т.д.)

На левой боковой панели корпуса Вы найдете три разъёма. Круглый разъём в середине - для подключения блока питания напряжением в 5 вольт.

**Используйте только тот блок питания, который поставляется с SuperVario или PocketVario!** Никогда не используйте другой. Блоки питания старых брайлевских дисплеев Vario 40 или Vario 80 повредят SuperVario или PocketVario.

Круглый разъём справа от разъёма питания - последовательный интерфейс. Он немного похож на гнездо для подключения наушников. Используйте последовательный кабель, который поставляется с вашим брайлевским дисплеем, если Вы хотите подключиться к ПК через последовательный интерфейс.

Прямоугольный разъём слева от разъёма питания – интерфейс USB. Используйте кабель, который поставляется с вашим брайлевским дисплеем, чтобы подключиться к ПК через USB. SuperVario имеет стандартный разъём

мини-USB, поэтому можно использовать стандартные кабели мини-USB. SuperVario позволяет заряжать аккумулятор через USB.

Bluetooth является беспроводной связью и не имеет никакого разъёма. Антенна интегрирована внутрь устройства, поэтому снаружи нет ничего видимого или осязаемого.

Пожалуйста, перед первым использованием полностью зарядите Ваш брайлевский дисплей. Полная зарядка продолжается приблизительно 2,5 часа.

### **3.2 Включение, выключение, перезагрузка**

Чтобы включить или выключить устройство, нажмите и удерживайте кнопку включения питания примерно 3 секунды, пока не услышите звуковой сигнал, подтверждающий включение (или выключение). Кнопка включения питания расположена в углублении в левом верхнем углу брайлевского дисплея.

Если удерживать кнопку включения питания в нажатом положении приблизительно 10 секунд, то устройство перезагрузится.

Если нет никаких действий с устройством (нет связи с ПК и нет нажатий пользователя на клавиши) устройство выключится после истечения периода "auto-power-off". Этот счетчик/период сбрасывается каждый раз, когда поступают данные от ПК, или происходит нажатие клавиши пользователем.

Если устройство включено, выбран канал связи USB или Serial (Последовательный), но соответствующий кабель не подключен к ПК, или ПК выключен, то устройство запустит таймер. Если в течение 1-2 минут не появятся никакие сигналы, то устройство выключится.

Если устройство выключено, и вы подключите его к ПК с помощью кабеля USB, то устройство пробудится. Если заряд аккумулятора низок, и зарядка через USB позволена, то начнётся зарядка аккумулятора.

Подключение блока питания к выключенному устройству также пробуждает устройство. На брайлевской строке появится текст "Charging...", сопровождающийся истекшим временем зарядки. Когда аккумулятор полностью зарядится, SuperVario снова выключится.

### **3.3 Блок питания и аккумулятор**

SuperVario имеет встроенный перезаряжающийся литиево-ионный аккумулятор. Пожалуйста, заряжайте устройство только с помощью блока питания, поставляемого вместе с ним. Вы можете также заряжать аккумулятор через USB (если эта опция позволена в системном меню).

Благодаря нашей уникальной технологии управления аккумулятором, SuperVario может в течение 30 часов непрерывно работать через Bluetooth или 100 часов через USB или последовательный порт.

Для зарядки аккумулятора вставьте маленький штекер блока питания в средний разъем на левом торце SuperVario и затем подключите блок питания к электросети. Пользуйтесь, пожалуйста, только оригинальным блоком питания. При подключении к блоку питания SuperVario подаёт звуковой сигнал.

Подключение блока питания к выключенному SuperVario пробуждает устройство. На брайлевской строке появится текст "Charging...", сопровождающийся истекшим временем зарядки. Когда аккумулятор полностью зарядится, SuperVario снова выключится.

Через 2,5 часа SuperVario полностью зарядится. Во время зарядки Вы можете работать с SuperVario. Вы можете узнать состояние аккумулятора в системном меню.

Если SuperVario подключен через USB, то вы можете также заряжать аккумулятор через этот USB кабель, поэтому без подключения блока питания ваш аккумулятор всегда будет оставаться полностью заряженным. Если Вы работаете на ноутбуке с очень слабым аккумулятором, Вы можете запретить функцию зарядки через USB в системном меню, экономя таким путём заряд аккумулятора ноутбука. SuperVario в этом случае будет питаться от собственного аккумулятора, пока этот аккумулятор почти полностью не разрядится. Тогда функция зарядки через USB будет временно включена. Это гарантирует возможность использования брайлевского дисплея в течение всего времени работы ноутбука.

Перед первым использованием необходимо полностью зарядить аккумулятор вашего брайлевского дисплея. Полная зарядка длится около 2,5 часов.

Управление аккумулятором SuperVario включает схему защиты аккумулятора, которая предотвращает его от повреждения полной разрядкой. Если заряд аккумулятора низок, SuperVario предупредит Вас об этом звуковым сигналом (если звуки включены в системном меню) прежде, чем автоматически выключится. Если Вы не можете сразу начать зарядку аккумулятора, то Вы должны быть готовы к тому, что устройство автоматически выключится через несколько минут.

Если устройство автоматически выключится из-за низкого заряда аккумулятора, пожалуйста, зарядите аккумулятор как можно скорее. Иначе, после нескольких недель заряд аккумулятора будет настолько низким, что схема защиты не позволит ему зарядиться.

Пожалуйста, никогда не пытайтесь заменить аккумулятор самостоятельно. Это может повредить устройство, и гарантия будет потеряна. В случае необходимости ремонта обращайтесь, пожалуйста, к представителю BAUM Retec AG.



## 4 Системное меню SuperVario и PocketVario

После включения SuperVario на брайлевской строке появляется первая строка системного меню. Это меню содержит информацию о брайлевском дисплее. Эта информация включает имя устройства, серийный номер, состояние аккумулятора и т.д. В случае необходимости некоторые параметры могут быть изменены в расширенном системном меню. Вы можете менять такие параметры, как интерфейс, протокол, звуки и таймер автоматического выключения.

Системное меню имеет одни и те же опции на всех моделях брайлевских дисплеев серии SuperVario, включая PocketVario. Однако для коротких брайлевских дисплеев мы сократили некоторые слова в системном меню, чтобы они помещались на более короткой брайлевской строке. В примерах, приведённых ниже, мы используем SuperVario 40.

Основное системное меню показывает информацию о брайлевском дисплее, такую как имя устройства, интерфейс (канал связи), серийный номер и состояние аккумулятора. Если Вы хотите изменить параметры, то вначале вызовите расширенное системное меню. Там Вы сможете изменить канал связи, протокол связи, звуки, и параметры таймера автоматического выключения.

Обычно Вы не обращаете внимания на системное меню, поскольку оно автоматически исчезает в момент передачи данных из вашего ПК или мобильного устройства на брайлевский дисплей.

Основное системное меню состоит из шести строк, которые содержат имя устройства, состояние, серийный номер, состояние аккумулятора и имя Bluetooth.

Часто бывает необходимо установить специальные параметры или значения. Это можно сделать только в расширенном системном меню, которое вызывается с помощью специальной комбинации клавиш.

С помощью D1 (левая верхняя клавиша) и D3 (левая нижняя клавиша) можно переходить вверх и вниз от одной строки системного меню к другой. Системное меню автоматически вызывается сразу после включения брайлевского дисплея, и первая строка меню появляется на дисплее. Выбор конкретного элемента в строке расширенного системного меню осуществляется нажатием позиционной кнопки над этим элементом. Выбранный (активный) в настоящий момент элемент подчеркнут брайлевскими точками 7 и 8.

Строки системного меню будут описаны ниже.

Для выхода из меню нужно перейти в последнюю строку меню "Menu off" и нажать одну из позиционных кнопок над "off". Это сохранит все сделанные Вами изменения.

Автоматический выход из меню происходит при получении дисплеем данных из ПК.

При выходе из системного меню все выполненные установки автоматически сохраняются и остаются активными до следующего изменения.

После выхода из системного меню Вам может потребоваться вызвать его вновь. Это можно сделать выключением устройства и его повторным включением или простым двойным нажатием кнопки включения питания.

## 4.1 Основное системное меню

**Примечание:** Если Вы читаете этот документ на компьютере как файл в формате RTF, то установите шрифт BlackBrl.ttf с установочного компакт-диска для того, чтобы видеть брайлевскую версию строк меню, иначе там будут видны только загадочные символы. Но поскольку каждая строка меню выводится также в текстовом виде, то установка этого шрифта не является строгой необходимостью.

### 4.1.1 Первая строка: имя брайлевского дисплея

Первая строка системного меню показывает имя брайлевского дисплея. В зависимости от модели:

BAUM SuperVario 80  
BAUM SuperVario 64  
BAUM SuperVario 40  
BAUM SuperVario 32  
BAUM PocketVario

Б A U M   S u p e r V a r i o   4 0

### 4.1.2 Вторая строка: Состояние

Эта строка системного меню показывает состояние аккумулятора (заряд в процентах), активный канал связи, протокол и версию программного обеспечения.

Stat: bb% ccc pppp Vxxx

S t a t :   b b %   c c c   p p p p   V x x x

bb = заряд в процентах

ccc= активный канал связи (Последовательный (COM), USB или Bluetooth)

ppp= протокол

Vxx = версия программного обеспечения

### 4.1.3 Третья строка: серийный номер

Эта строка меню показывает серийный номер брайлевского дисплея.

Serial Number: xxxxxxxx.

S e r i a l N u m b e r : x x x x x x x x

#### 4.1.4 Четвёртая строка: Состояние аккумулятора

Эта строка меню показывает текущий заряд встроенного аккумулятора в процентах, сопровождаемый ОК или LOW , если аккумулятор почти разряжен и его рекомендуется срочно зарядить. SuperVario может использоваться во время зарядки аккумулятора.

Battery Status: xxx% OK.

B a t t e r y S t a t u s : x x x % O K

#### 4.1.5 Пятая строка: Имя Bluetooth

Эта строка меню показывает имя Bluetooth, которое используется для идентификации SuperVario в мобильных устройствах.

Bluetooth Name: xxxxxxxx.

B l u e t o o t h N a m e : x x x x x x x x

Примечание: PIN для Bluetooth - это „1234“

#### 4.1.6 Шестая строка: Выход из меню

Для выхода из меню нажмите одну из позиционных кнопок над словом "off".

Menu off

M e n u o f f

### 4.2 Расширенное системное меню

Дополнительные опции расширенного системного меню позволяют Вам оптимизировать установки вашего брайлевского дисплея. Вы можете изменять параметры таймера выключения, звуки, интерфейс и протокол, или восстановить заводские параметры, заданные по умолчанию.

При выходе из системного меню все выполненные установки автоматически сохраняются.

Выбранный (активный) в настоящий момент элемент подчеркнут брайлевскими точками 7 и 8. Выбор конкретного элемента в строке расширенного системного меню осуществляется нажатием позиционной кнопки над этим элементом.

Откройте расширенное системное меню нажатием вначале **обеих крайних позиционных кнопок**, и **затем обеих верхних дисплейных клавиш** (на SuperVario 40: P1, P40, D1, D4). Удерживайте эти клавиши в нажатом состоянии примерно 5 секунд, пока не услышите звуковой сигнал.

Расширенное системное меню откроется на первой строке "BAUM SuperVario 40"; с помощью D1 и D3 можно двигаться вверх и вниз по строкам меню.

Первые четыре строки расширенного системного меню идентичны строкам основного системного меню (имя устройства, состояние, серийный номер, состояние аккумулятора).

#### 4.2.1 Пятая строка: Протокол

Если вы хотите использовать SuperVario с программами экранного доступа, не имеющими драйвера для SuperVario, то вы можете установить в SuperVario другой протокол (эмуляцию). По умолчанию стоит протокол „BAUM“, который должен использоваться для VIRGO, Blindows, JAWS и других программ экранного доступа, где есть драйверы для SuperVario. Пятая строка меню показывает:

```
prot: baum ht pb1 pb2
```

"baum" отмечен точками 7,8.

Вы можете выбрать протокол нажатием позиционной кнопки над именем протокола. Тогда этот протокол будет отмечен точками 7,8.

Сокращение "ht" используется для Handy-Tech, а "pb" – для Powerbraille. Разница между pb1 и pb2 заключается в обработке клавиш. Pb2 позволяет все комбинации клавиш, которые можно назначить в программе экранного доступа, а в pb1 эти назначения клавиш ограничены.

Пожалуйста, используйте один из этих протоколов только в том случае, если нет драйвера для SuperVario. В остальных случаях используйте протокол BAUM и соответствующий драйвер.

```
P r o t : . b a u m . h t . p b 1 . p b 2
```

#### 4.2.2 Шестая строка: Канал связи (Communication channel)

В этой строке можно выбрать канал связи SuperVario с компьютером или мобильным устройством. Это - USB, Serial (COM) или беспроводная связь Bluetooth.

```
Communication Channel: usb bluetooth serial
```

```
C o m m . C h a n n e l : . u s b . b l u e t o o t h . s e r i a l
```

### 4.2.3 Седьмая строка: Auto power off (Автоматическое выключение)

В этой строке Вы можете установить, должен ли SuperVario автоматически выключаться после определённого времени бездействия. Бездействие означает, что никакие данные не передаются и никакие клавиши не нажимаются. (APO Time = Auto Power Off Time)

Auto Power Off Time: on off

A u t o P o w e r O f f T i m e : o n o f f

Выберите ON (включить) или OFF (выключить) нажатием позиционной кнопки над соответствующим словом.

### 4.2.4 Восьмая строка: Auto Power off time (Время автоматического выключения)

Выберите время, по истечении которого брайлевский дисплей должен автоматически выключаться, если не передаются никакие данные и не нажимаются никакие клавиши. Нажмите позиционную кнопку над соответствующим значением. Эта строка появится только в том случае, если в предыдущей (седьмой) строке вы выбрали “on”.

Auto Power Off Time: 5min 15min 1h 2h

A u t o P o w e r O f f T i m e : 5 m i n 1 5 m i n 1 h 2 h

### 4.2.5 Девятая строка: USB charge on/off (Зарядка через USB вкл/выкл)

Здесь можно включить или выключить зарядку аккумулятора через USB.

USB Charge: on off

U S B C h a r g e : o n o f f

### 4.2.6 Десятая строка: Звук

Эта строка позволяет включить или выключить звуки, генерируемые SuperVario.

Sound: on off

S o u n d : o n o f f

### 4.2.7 Одиннадцатая строка: Bluetooth name (Имя Bluetooth)

В этой строке Вы можете изменить имя, под которым дисплей SuperVario видим на других устройствах. По умолчанию это – серийный номер.

Bluetooth Name: xxxxxxxxx

В и ю е т о о т h N а м е : x x x x x x x x

Измените имя, нажимая позиционную кнопку над символом, который Вы хотите изменить. Под выбранной позицией вибрируют точки 7 и 8. Чтобы изменить символ, нажимайте D4 (алфавитный порядок) или D6 (обратный порядок). Идите к следующей позиции с помощью D5 и назад с помощью D2, или нажмите позиционную кнопку над соответствующей позицией. Как только Вы изменили все позиции, которые Вы хотели изменить, сохраните новое имя нажатием первых двух позиционных кнопок P1P2. Удерживайте их, пока не услышите звуковые сигналы, подтверждающие, что новое имя было сохранено.

Примечание: PIN для Bluetooth - это „1234“

#### 4.2.8 Двенадцатая строка: Restore factory settings (Восстановить заводские установки)

Эта опция позволяет вернуть параметры брайлевского дисплея в первоначальное состояние (восстановить заводские установки). Нажмите одну из позиционных кнопок над словом RESTORE.

Restore Factory Settings

R e s t o r e F a c t o r y S e t t i n g s

#### Заводские установки:

- Канал связи: USB
- Протокол: BAUM
- Авто-выключение: через 15 минут
- Зарядка через USB: ВКЛ
- Звук: ВКЛ
- Имя Bluetooth: “BAUM SuperVario(xxxxxxxx)”, где xxxxxxxx – серийный номер
- Bluetooth ПИН-код: “1234”
- Bluetooth класс устройства: “Display”

#### 4.2.9 Тринадцатая строка: Выйти из меню и сохранить установки

Для выхода из меню нажмите одну из позиционных кнопок над словом "off". При выходе из меню все изменения будут автоматически сохранены, и брайлевский дисплей возвратиться в нормальное рабочее состояние.

Menu off

M e n u o f f

После выхода из системного меню Вам может потребоваться вызвать его

вновь. Это можно сделать выключением устройства и его повторным включением или простым двойным нажатием кнопки включения питания.

### **4.3 Поворот дисплея:**

Если Вы одновременно нажмёте средние дисплейные клавиши по бокам брайлевской строки (D2,D5), отображение на строке повернётся на 180 градусов. Функции клавиш также изменятся в соответствии с поворотом.

### **4.4 Самопроверка**

Функция самопроверки может быть вызвана только из расширенного системного меню.

Чтобы запустить самопроверку, откройте расширенное системное меню и одновременно нажмите две первые и две последние позиционные кнопки брайлевского дисплея (в SuperVario 40: P1 P2 P39 P40). Точки каждой брайлевской ячейки будут активизированы одна за другой и затем сброшены; нажатые клавиши также будут отображены. Как только в брайлевский дисплей будут переданы данные, самопроверка закончится, и дисплей возвратится в нормальное рабочее состояние.

При запуске самопроверки точки B1, затем B2, B3, B7, B4, B5, B6, B8 будут устанавливаться на каждой брайлевской ячейке, пока все 8 точек не будут установлены. Затем они будут сбрасываться одна за другой, пока не будут сброшены все точки. Затем этот процесс повторится.

Нажимайте и удерживайте клавиши следующим образом:

D1, чтобы установить точки B2B5 в первой ячейке  
D2, чтобы установить точки B3B6 в первой ячейке  
D3, чтобы установить точки B7B8 в первой ячейке  
D4, чтобы установить точки B2B5 в последней ячейке  
D5, чтобы установить точки B3B6 в последней ячейке  
D6, чтобы установить точки B7B8 в последней ячейке

Нажатие позиционной кнопки устанавливает точки B1B4 в брайлевской ячейке, расположенной под этой позиционной кнопкой.

### **4.5 Обновление программного обеспечения**

Для того чтобы в будущем Вы могли всегда иметь самую последнюю версию SuperVario, есть возможность обновления программного обеспечения брайлевского дисплея. Для этого Вы должны подключить брайлевский дисплей к ПК (предпочтительно через USB) и запустить программу обновления, которая обновит дисплей до современного уровня. Программа обновления устроена таким образом, что брайлевский дисплей остаётся работоспособным даже при неудавшейся попытке обновления и обновление может быть выполнено снова.

В течение процесса обновления дисплей каждую секунду подаёт звуковой сигнал и показывает на брайлевской строке степень продвижения процесса.

Когда появляется новое доступное обновление, Вы можете загрузить его вместе с инсталляционной программой с домашней страницы BAUM [www.baum.de](http://www.baum.de)



## **5 Инсталляция и подключение**

### **5.1 Интерфейсы**

Вы имеете возможность выбирать различные способы подключения SuperVario и PocketVario к ПК или мобильному устройству в зависимости от используемой операционной системы.

SuperVario может подключаться через встроенный беспроводной интерфейс Bluetooth к ПК или ноутбукам, работающим под Windows XP Service Pack 2 или выше и с программами экранного доступа VIRGO, Blindows, JAWS или другими. Для подключения к ПК или ноутбукам Вы также можете использовать последовательный (COM) интерфейс. Если вы используете USB для подключения к ПК или ноутбуку, то Вы можете получать питание дисплея и заряжать аккумулятор через USB.

SuperVario может подключаться через встроенный беспроводной интерфейс Bluetooth к мобильным устройствам. Его можно также использовать в качестве брайлевского дисплея для карманных персональных компьютеров (КПК), работающих с Windows CE и программами экранного доступа Mobile Speak Pocket или Pocket HAL (в разработке).

#### **5.1.1 Последовательный интерфейс (COM)**

Это самый старый стандарт интерфейса для компьютеров. Последовательный порт известен с шестидесятих годов прошлого века, и всё ещё является обычным интерфейсом для компьютеров. Сегодня его важность уменьшается, т.к. его место занимают современные и устойчивые интерфейсы, такие как USB и Bluetooth. Для совместимости со старыми устройствами SuperVario имеет последовательный порт. Это позволяет работать в DOS или Windows NT или подключаться к старым компьютерам.

Прежде, чем подключить SuperVario к компьютеру, отключите, пожалуйста, компьютер от электросети. Сначала подключите кабель к SuperVario, затем к компьютеру.

Операционные системы:

- DOS
- Windows 95/98
- Windows NT/2000/XP

SuperVario подключается с помощью входящего в комплектацию поставки кабеля к одному из последовательных портов ПК (COM1-COM4).

Этот кабель имеет на конце прямоугольный 9-ти штырьковый штекер, который вставляется в последовательный порт ПК и круглый штекер, который вставляется в круглое гнездо последовательного порта SuperVario, расположенное на левом торце брайлевского дисплея рядом с гнездом питания ближе к переднему торцу.

Если Ваш компьютер имеет Power Manager, мы рекомендуем деактивировать его в BIOS и / или Windows. В противном случае могут возникнуть трудности при коммуникации между SuperVario и компьютером.

### **5.1.2 USB порт**

Операционная система:  
- Windows 2000/XP

Широко используемый порт USB, имеющийся теперь в каждом ПК и ноутбуке, почти полностью заменил последовательный порт. Основные преимущества USB – простота подключения и скорость. USB устройства можно подключать и отключать от активных устройств без опасения повреждения. Можно отключить брайлевский дисплей в работающей программе экранного доступа и продолжать работу без перезапуска программы.

Подключите прямоугольный разъем кабеля USB к вашему ПК. Подключите мини-разъем USB, расположенный на другом конце кабеля USB, в порт USB SuperVario. Это – маленькое прямоугольное гнездо на левом торце дисплея рядом с гнездом питания ближе к заднему торцу.

Когда брайлевский дисплей подключается к ПК, немедленно опознаются новые аппаратные средства, и ПК начинает искать драйвер. Вставьте компакт-диск с драйвером, и позвольте ПК искать новый драйвер на компакт-диске. Драйвер будет установлен автоматически – следуйте за инструкциями. Диалог инсталляции драйвера появится ещё раз – разрешите поиск, и соответствующий драйвер снова будет автоматически установлен.

Примечание:

Инсталляция этих двух драйверов абсолютно необходима, чтобы SuperVario мог работать с ПК через USB порт. Один из драйверов устанавливает правильный доступ USB (виртуальный COM-порт), а другой драйвер устанавливает брайлевский дисплей.

Во время инсталляции Вы можете получить предупреждение, что драйвер не сертифицирован Microsoft – продолжайте установку.

При подключении SuperVario или PocketVario через порт USB и установке драйвера с прилагаемого компакт-диска, брайлевский дисплей будет работать таким образом, как если бы он был подключен через последовательный порт. Драйвер моделирует так называемый виртуальный последовательный порт. Преимуществом такого подключения является то, что SuperVario или PocketVario могут работать с программами экранного доступа, которые поддерживают только последовательное подключение брайлевского дисплея.

Установка этого драйвера означает, что в будущем один порт USB будет восприниматься как последовательный порт, например как COM3. Чтобы узнать, какой виртуальный COM-порт был создан, откройте на ПК меню “Пуск”, выберите Настройка > Панель управления > Система; на вкладке “Оборудование” выберите “Диспетчер устройств” и посмотрите список портов.

USB порты работают не со всеми операционными системами. Мы рекомендуем Windows XP SP2. Windows 2000, Me и 98 поддерживают USB, но DOS, Windows 3.11, 95 и NT - нет.

### **5.1.3 Bluetooth интерфейс**

Bluetooth – беспроводное подключение. Подобно USB, Bluetooth моделирует виртуальный COM-порт.

Беспроводная технология подключения SuperVario и его длительная работа на аккумуляторе, обеспечивают Вам полную свободу перемещения и независимость от проводов в пределах диапазона связи Bluetooth.

Сейчас Bluetooth - обычный интерфейс для мобильных телефонов, КПК и ноутбуков. Если ПК не имеет интерфейса Bluetooth, то его легко можно добавить. Достаточно приобрести и вставить в порт USB так называемый Bluetooth USB Dongle, который при установке автоматически инсталлируется в Windows XP Service Pack 2.

В первый раз, когда два устройства Bluetooth связываются, они должны быть “соединены”. Это делается в целях безопасности. Устройства обмениваются PIN-кодом. Позже, устройства распознают друг друга автоматически, если это разрешено пользователем.

В Bluetooth-окружении ПК Вы найдете SuperVario как:

BAUM SuperVario (xxxxxxx) где xxxxxxxx – серийный номер.

Bluetooth PIN-код, который должен быть послан в SuperVario: „1234“.

Класс устройства Bluetooth - „Дисплей“.

Устройства имеют различные серийные номера, поэтому Вы можете использовать столько устройств, сколько Вы хотите.

## **5.2 Подключение к ПК или ноутбуку**

SuperVario можно использовать с такими популярными программами экранного доступа, как VIRGO, Blindows и JAWS. ПК или ноутбук должен иметь порт USB, интерфейс Bluetooth (встроенный или созданный с помощью USB Bluetooth dongle) или последовательный (COM) интерфейс. Мы рекомендуем использовать Windows XP Service Pack 2, т.к. там автоматически обнаруживаются и устанавливаются аппаратные средства Bluetooth.

Как выяснить, какой виртуальный последовательный порт ПК соответствует интерфейсу Bluetooth или USB:

- Откройте Панель управления (Пуск/Настройка/ Панель управления)
- Выберите пункт “Система”
- В открывшемся окне выберите вкладку “Оборудование”
- На этой вкладке нажмите кнопку “Диспетчер устройств”
- В дереве Диспетчера устройств откройте ветвь “Порты (Com and LPT)”
- Найдите что-нибудь похожее на “Стандартный последовательный порт по соединению Bluetooth (Com 13)” или “SuperVario USB Serial Port(COM4)”. Может быть несколько таких портов. Запишите номер, стоящий после COM.
- Этот номер - номер виртуального COM-порта, к которому подключено устройство. Номер этого порта нужно указать в программе экранного доступа.

Некоторые программы экранного доступа не поддерживают большие номера COM-портов. В этом случае Вы можете изменить номер порта. Для этого в дереве Диспетчера устройств откройте ветвь “Порты (Com and LPT)”, как было описано выше, и выполните щелчок правой кнопкой мыши по тому порту, который хотите изменить (Shift F10 сделает то же самое). Откроется контекстное меню, в котором нужно выбрать “Свойства”. Затем откройте вкладку “Параметры порта” и нажмите кнопку “дополнительно”. В открывшемся окне есть список “Номер COM-порта”, где можно выбрать свободный номер порта. Недоступные номера отмечены словом (используется).

### **5.2.1 VIRGO 4**

Последние версии Virgo обеспечивают прямое взаимодействие с SuperVario.

Откройте меню Virgo, выберите Брайль/Брайлевский дисплей и затем выберите соответствующий "SuperVario", например, "БАУМ - SuperVario 40". Из списка “Подключение:” выберите последовательный порт, используемый для подключения дисплея (для USB и Bluetooth выберите виртуальный последовательный порт).

Самая последняя информация о VIRGO находится на: [www.virgo4.de](http://www.virgo4.de)

### **5.2.2 Blindows**

Последняя версия Blindows поддерживает SuperVario. Убедитесь, что в SuperVario установлен протокол BAUM.

Самая последняя информация о Blindows находится на: [www.audiodata.de](http://www.audiodata.de)

### **5.2.3 JAWS**

Драйвер для JAWS находится на установочном компакт-диске SuperVario. Самую последнюю версию можно загрузить с [www.baum.de](http://www.baum.de)

Инструкция по установке включена в пакет драйвера.

#### **5.2.4 Window Eyes**

Windows Eyes имеет собственный драйвер для поддержки SuperVario. Последняя версия Windows Eyes находится на:

[www.gwmicro.de](http://www.gwmicro.de)

#### **5.2.5 SuperNova и HAL**

SuperNova и HAL имеют собственные драйверы для поддержки SuperVario. Последняя версия находится на: [www.yourdolphin.com](http://www.yourdolphin.com)

#### **5.2.6 Другие программы экранного доступа**

При использовании программы экранного доступа, которая не поддерживает SuperVario, и для которой нет драйвера BAUM, Вы можете установить в SuperVario другой протокол. SuperVario может эмулировать Handytech, или дисплей PowerBraille, и ваша программа экранного доступа сможет им управлять. Вы можете выбирать Handytech, PowerBraille 1 или PowerBraille 2. В качестве последовательного порта выберите тот, к которому подключен SuperVario. При этом USB и Bluetooth рассматриваются как виртуальные последовательные порты.

Для JAWS, SuperNova, HAL и Window Eyes имеются специальные драйверы. Вы можете также использовать Window Eyes с SuperVario в режиме эмуляции протокола Handytech.

То же самое применимо к Supernova и HAL.

### **5.3 SuperVario с КПК**

SuperVario может работать в качестве брайлевского дисплея с КПК под Windows CE. Поддерживаются также Pocket PC 2003 и Windows mobile. Возможные программы экранного доступа - это Mobile Speak Pocket и Pocket HAL (в разработке). В момент написания данного руководства не все драйверы были готовы!

#### **5.3.1 Mobile Speak Pocket**

Чтобы узнать, поддерживается ли уже SuperVario, посмотрите список поддерживаемых КПК и брайлевских дисплеев на сайте Mobile Speak:

[www.codefactory.es](http://www.codefactory.es)

Вы можете купить Mobile Speak Pocket прямо в BAUM.

[http://www.baum.de/de/produkte/software/mobile\\_speak.php](http://www.baum.de/de/produkte/software/mobile_speak.php)

Инструкции по подключению SuperVario Вы найдёте в руководстве пользователя Mobile Speak Pocket.

### **5.3.2 Pocket HAL**

КПК, работающие под Pocket HAL, поддерживают SuperVario. Драйвер поставляется с последней версией Pocket HAL.

Список поддерживаемых КПК и брайлевских дисплеев можно найти на сайте Dolphin Pocket HAL:

[www.yourdolphin.co.uk](http://www.yourdolphin.co.uk)

Инструкции по подключению SuperVario Вы найдёте в руководстве пользователя Pocket HAL.

## **5.4 SuperVario с мобильным телефоном**

SuperVario может работать в качестве брайлевского дисплея с мобильными телефонами Symbian, имеющими TALKS или Mobile Speak.

### **5.4.1 TALKS**

Мобильные телефоны Symbian Series 60 с TALKS версии 2.x или 3.x, которые поддерживают брайлевский дисплей, могут использовать наш драйвер TBI (TALKS Braille Interface).

Список поддерживаемых телефонов можно найти на сайте TALKS:

[www.nuance.com/talks](http://www.nuance.com/talks)

Последнюю версию TBI можно загрузить с

<http://www.baum.de/de/support/downloads.php>

этот файл также содержит документацию по установке TBI.

Можно купить TALKS и TBI прямо в BAUM.

### **5.4.2 Mobile Speak**

Во время написания данного руководства драйвера для SuperVario не было.

Список поддерживаемых телефонов и брайлевских дисплеев можно найти на сайте Mobile Speak:

[www.codefactory.es](http://www.codefactory.es)

Вы можете купить Mobile Speak прямо в BAUM.

[http://www.baum.de/de/produkte/software/mobile\\_speak.php](http://www.baum.de/de/produkte/software/mobile_speak.php)

Инструкции по подключению SuperVario Вы найдёте в руководстве пользователя Mobile Speak.

## 6 Назначения клавиш

Стандартные назначения клавиш для команд и навигации по экрану зависят от используемой программы экранного доступа.

### 6.1 *Virgo 4*

D1 = Предыдущий элемент, или вверх  
D2 = Прокрутка брайлевской строки влево  
D3 = Следующий элемент, или вниз  
D4 = Вверх по иерархии  
D5 = Прокрутка брайлевской строки вправо  
D6 = Вниз по иерархии  
D1D3D6 = Отображение атрибутов точками 7,8 вкл\выкл  
D3D5D6 = Курсор всем набором точек / подчеркиванием  
D2D3D6 = Переключение между 6/8-точечным брайлем  
D2D5 = Речь вкл\выкл  
D1D4 = Идти в начало окна переднего плана  
D3D6 = Идти в конец окна переднего плана  
D1D3D4D6 = Прочитать текущее окно переднего плана  
D1D2D3 = Непрерывное чтение  
D4D5 = Переместить навигацию к указателю мыши  
D5D6 = Переместить навигацию к фокусу  
D1D2 = Курсор вверх  
D2D3 = Курсор вниз  
D1D3 = Shift-Tab  
D4D6 = Клавиша табуляции  
D1D2D3D5 = Return  
D3D4 = Моделировать Alt+F4  
D1D3D4 = Минимизировать все окна  
D2D3D4 = Открыть меню Пуск  
D1D2D3D4D5 = Быстрое меню вкл\выкл  
D1D2D3D6 = Меню Virgo вкл\выкл  
D1D2D4 = Обновить файлы Virgo  
D1D2D5 = Специальная справка для окна  
D2D3D5 = Открыть "Мастер Программ"  
D2D5D6 = Активировать / деактивировать "Мастер экрана"  
D1D6 = Перейти к закладке номер 1  
D1D2D6 = Перейти к закладке номер 2  
D1D4D6 = Перейти к закладке номер 3  
D1D4D5D6 = Перейти к закладке номер 4  
D1D5D6 = Перейти к закладке номер 5  
D1D2D4D6 = Перейти к закладке номер 6  
D1D2D4D5D6 = Перейти к закладке номер 7  
D1D2D5D6 = Перейти к закладке номер 8  
D2D4D6 = Перейти к закладке номер 9



## **6.2 Книголюб-компакт**

D1 = Кнопка “Вверх”

D2 = Кнопка “Стоп”

D3 = Кнопка “Вниз”

D4 = Кнопка “Старт”

D6 = Кнопка “Пауза”

D5 = На 40 знаков вправо, вперед по тексту

D5D2 = На 40 знаков влево, назад по тексту

D5D1 = Переключение между компьютерным брайлем и краткописью

D5D3 = Изменение отображения курсора (полный курсор, подчеркивание (точки 7,8) или отсутствие курсора)

D5D4 = Переключение между 6-ти и 8-ми точечным брайлем

D5D6 = Показать или скрыть отображение атрибутов

## **6.3 Другие протоколы**

При переключении на другой протокол назначения клавиш соответствуют моделируемому типу дисплея или программе экранного доступа.

### **6.3.1 Handy-Tech (HT)**

В эмуляции Handy-Tech клавиши назначены следующим образом:

D1 = HT-клавиша вверх

D2 = HT-клавиша B1

D3 = HT-клавиша вниз

D4 = HT-клавиша B2

D5 = HT-клавиша B3

D6 = HT-клавиша B4

### **6.3.2 Power Braille (PB)**

В эмуляции PowerBraille клавиши назначены следующим образом:

D2 = левая PB-клавиша

D5 = правая PB-клавиша

D1 = левый рокер вверх

D3 = левый рокер вниз

D4 = правый рокер вверх

D6 = правый рокер вниз

D2D6 = выпуклая PB-клавиша

D3D5 = вогнутая PB-клавиша

## 7 Помощь при сбоях

При работе с брайлевским дисплеем могут встретиться некоторые недоразумения, которые влияют на правильную работу дисплея, но которые нельзя назвать "реальными" сбоями. Несколько примеров и подсказки описаны ниже.

### **1. Брайлевский дисплей ничего не показывает.**

Убедитесь, что устройство включено.

Проверьте, был ли установлен драйвер виртуального последовательного порта брайлевского дисплея?

Проверьте, правильный ли порт был выбран в программе экранного доступа?

### **2. Брайлевский дисплей показывает непонятные символы.**

Проверьте, не перевернут ли шрифт, т.е. не установлено ли обратное направление текста на брайлевской строке. В этом случае поверните отображение на строке на 180 градусов (см. 4.3).

Если это не так, то проверьте кабельное подключение к компьютеру.

### **3. После включения нет никакой реакции дисплея, даже когда вызывается Системное меню, или загружается компьютерное приложение.**

Может быть разряжен аккумулятор, зарядите устройство и попытайтесь работать снова. Если брайлевский дисплей не реагирует, выключите его, подождите 2 минуты и включите его снова. Если Системное меню всё равно не отображается или наблюдается нежелательное быстрое мерцание штырьков, обратитесь, пожалуйста, в Сервисное отделение.

### **4. Брайлевский дисплей включен, но внезапно прекращает реагировать.**

Вы не использовали дисплей дольше периода "авто-отключения". Включите его снова и переместите курсор, чтобы обновить отображение на дисплее.

## 8 Технические характеристики

### 8.1 SuperVario, PocketVario

Очень компактный регенерируемый брайлевский дисплей, имеющий 80, 64, 40, 32 или 24 брайлевских ячейки.

#### Размеры:

SuperVario 80: 570 x 20,5 x 76 мм

SuperVario 64: 460 x 20,5 x 76 мм

SuperVario 40: 310 x 20,5 x 76 мм

SuperVario 32: 260 x 20,5 x 76 мм

PocketVario: 208 x 20,5 x 76 мм

#### Вес:

SuperVario 80: 1070 г

SuperVario 64: 880 г

SuperVario 40: 560 г

SuperVario 32: 480 г

PocketVario: 380 г

**Функциональные клавиши:** по три клавиши слева и справа от брайлевской строки. Одна позиционная кнопка (маршрутизации курсора) над каждой брайлевской ячейкой.

**Интерфейсы:** Bluetooth, USB, serial

**Программы экранного доступа:** VIRGO, Blindows, JAWS, и другие.

**Питание:** встроенный перезаряжаемый литиево-ионный аккумулятор

**Время работы на аккумуляторе:** примерно 30 часов Bluetooth, 100 часов USB.

**Время зарядки:** 2,5 часа с помощью зарядного устройства, поставляемого с дисплеем. (Можно также заряжать через USB).

#### Сертификат соответствия

CE – смотри приложение, FCC.



## Declaration of Conformity

We, BAUM Retec AG, declare under our sole responsibility that this product,

### **SuperVario / PocketVario**

of the brand **BAUM Retec AG** to which this declaration relates, is in conformity with the following guidelines:

- EN550022:1998
- EN550024:1998
- EN61000-4-2: 1995
- EN61000-4-3: 2002

Signed, for and on behalf of BAUM Retec AG .

Edmund Stegmüller,

Engineering Manager

Wiesenbach, Germany. October 19, 2004

---

Baum Retec AG

Schloß Langenzell

69257 Wiesenbach

## 9 Контактная информация

Baum Retec AG,  
Schloss Langenzell,  
68257 Wiesenbach,  
Germany.

Телефон: +49 (0) 6223 / 4909 - 0

Электронная почта: [support@baum.de](mailto:support@baum.de)

Сайт в Интернете: [www.baum.de](http://www.baum.de)

© 2006 Copyright by  
BAUM Retec AG  
Schloss Langenzell, 69257 Wiesenbach, Germany

Все права защищены. Никакая часть данного руководства не может быть воспроизведена или передана в любой форме и любыми средствами, электронными или механическими, включая фотоконирующие, записывающие и информационно-поисковые системы, для любой цели, без письменного разрешения Baum Retec AG.